

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ГРАМАТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ
КАФЕДРА ФРАНЦУЗЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ІСПАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Силабус навчальної дисципліни
Кваліфікаційна магістерська робота

Рівень вищої освіти:	другий (магістерський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізації:	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійні програми:	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Семестр, рік навчання:	1-й, 2-й, 3-й семестр 1-й, 2-й рік
Статус дисципліни	Обов'язкова
Обсяг:	6 кредитів ЄКТС, 180 годин
Мова викладання:	Англійська, німецька, французька, іспанська, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Олена Юріївна КАРПЕНКО, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри граматики англійської мови Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології Маріанна Олексіївна КНЯЗЯН, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри французької філології Людмила Віталіївна ГРИНЬКО, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської філології

Контактна інформація:	elena_karpenko@ukr.net n.golubenko@onu.edu.ua kniastian1970@gmail.com l.grynko@onu.edu.ua
Робоче місце:	Французький бульвар, 24/26, кафедра граматики англійської мови (ауд. 131) Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) Французький бульвар, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125) Французький бульвар, 24/26, кафедра іспанської філології (ауд. 163 В)
Консультації:	Онлайн-консультації: за графіком онлайн Zoom https://us04web.zoom.us/j/74886390346?pwd=NWhxYWtHOVJNdktwY0t4a0F4aFNhZz09 https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditlVjRpdnBRdz09 http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_osvita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Кваліфікаційна магістерська робота є важливим компонентом підготовки професіонала, завершальною ланкою в цілісній системі теоретичного і практичного навчання здобувача вищої освіти. Вона передбачає проведення дослідження певної наукової проблеми, спрямована на розширення, закріплення, систематизацію й узагальнення знань, отриманих здобувачами вищої освіти за час навчання, оволодіння методами наукового пошуку, їх застосування при вирішенні науково-практичних завдань, опанування принципів критичного мислення, методики репрезентації результатів власного дослідження. Кваліфікаційна магістерська робота здійснюється протягом усього періоду навчання та спрямована на забезпечення об'єктивного контролю ступеня сформованості дослідницьких умінь, теоретичних і практичних знань здобувачів вищої освіти, рівень їхньої професійної ерудиції, вияв творчого, інноваційного підходу до вирішення проблеми дослідження, досягнення мети та розв'язання поставлених завдань.

Мета освітньої компоненти полягає в підготовці магістрів філології до наукового дослідження, спрямованого на отримання об'єктивно нових знань у філологічній галузі.

Завдання: сформувати у здобувачів вищої освіти другого рівня теоретичні знання про методи наукового дослідження, здатність до його проектування та впровадження, генерації та реалізації інноваційних ідей, оформлення наукового тексту та презентації набутих результатів спільноті.

Очікувані результати навчання. Здобувач вищої освіти має

знати:

- історичні надбання філологічної науки;
- новітні досягнення в галузі філології та лінгводидактики;
- методологічне, організаційне та правове підґрунтя, необхідне для дослідження у галузі філології, методики викладання іноземної мови або зарубіжної літератури,
- норми української та іноземної мови;
- вимоги щодо академічної доброчесності;

вміти:

- самостійно здійснювати науковий пошук з використанням доцільних методів;
- аналізувати, порівнювати, систематизувати, узагальнювати теоретичний матеріал та експериментальні дані;
- розробляти авторський підхід щодо вирішення актуальних проблем іноземної філології;
- генерувати та впроваджувати в практику інноваційні ідеї щодо підвищення ефективності викладання іноземної мови або зарубіжної літератури;
- оформлювати науковий текст згідно із сучасними вимогами;
- презентувати результати наукового пошуку професійній спільноті.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Визначення концептуального підґрунтя науково-дослідницької діяльності

Тема 1. Визначення наукового апарату дослідження

Аналіз актуальності проблеми, формулювання об'єкта, предмета, мети, завдань дослідження, вибір методів, що відповідають меті та завданням наукового пошуку. Розроблення плану дослідження.

Тема 2. Накопичення та обробка теоретичного матеріалу з досліджуваної проблеми

Укладання власного каталогу наукових праць. Аналіз науково-теоретичних джерел з досліджуваної проблеми; вибір необхідної інформації, її конспектування, анотування, складання резюме, підбір цитат. Вивчення нормативної, інструктивно-методичної, а також навчальної документації. Написання теоретичної частини дослідження. Корегування, внесення змін до теоретичної частини.

Змістовий модуль 2. Проведення експериментального дослідження

Тема 3. Збір фактичного матеріалу

Дослідження художніх творів / періодичних видань / наукових праць / статей словників тощо / аудіо запис фонетичних явищ. Відбір фактичного мовного матеріалу. Проведення спостереження, бесід, інтерв'ювання, анкетування, тестування, експертної оцінки; проведення констатувального етапу експериментальної роботи.

Тема 4. Написання практичної частини роботи

Обробка набутої інформації: відбір та аналіз матеріалу, порівняння, класифікація, систематизація отриманих даних, групування спостережень, виявлення закономірностей досліджуваного лінгвістичного феномена у системі окремої мови (або виявлення закономірностей досліджуваного літературного феномена). Здійснення компаративного аналізу розвитку та функціонування лінгвістичного феномена на базі різних мов. Розкриття специфіки досліджуваного лінгвістичного явища крізь призму різних наук (фонетики, граматики, лексикології, стилістики тощо) (або розкриття специфіки досліджуваного літературного феномена).

Розробка етапів формувального експерименту з методики викладання іноземної мови або зарубіжної літератури. Розробка та апробація педагогічної технології / педагогічних умов та відповідного методичного інструментарію підвищення ефективності формування мовних знань та мовленнєвих умінь, викладання зарубіжної літератури у закладах вищої освіти. Проведення контрольного етапу експериментальної роботи.

Корегування дослідження. Якісно-кількісний аналіз результатів дослідження.

Тема 5. Узагальнення експериментальних даних

Узагальнення отриманих результатів, характеристика нової, раніше невідомої якості. Оцінка відповідності отриманих результатів меті дослідження. Виявлення перспектив дослідження, прогнозування можливих варіантів розвитку досліджуваних явищ.

Змістовий модуль 3. Оформлення результатів наукового пошуку та підготовка до публічного захисту

Тема 6. Оформлення роботи

Оформлення наукового тексту з повним обґрунтуванням концепції автора та отриманих матеріалів відповідно до сучасних вимог. Рубрикація тексту за розділами та підрозділами. Формулювання висновків до кожного розділу, загальних висновків. Унаочнення результатів дослідження у вигляді таблиць, рисунків. Підготовка резюме дослідження іноземною мовою.

Тема 7. Перевірка на плагіат

Здійснення заходів з перевірки кваліфікаційної роботи на академічний плагіат. Подання апеляції у випадку необхідності.

Тема 8. Підготовка до публічного захисту

Підготовка наукової доповіді про результати проведеного дослідження, PowerPoint презентації, наочного матеріалу (рисуноків, схем, буклетів тощо).

Методи навчання

Практичні: індивідуальні завдання

- проаналізувати актуальність проблеми;
- сформулювати об'єкт, предмет;
- сформулювати мету, завдання дослідження;
- проаналізувати методи наукового пошуку у галузі лінгвістики / зарубіжної літератури / методики викладання іноземної мови або зарубіжної літератури, обрати ті, що відповідають меті та завданням дослідження;
- розробити план проведення дослідження;
- укласти власний каталог наукових праць;
- проаналізувати науково-теоретичні джерела з досліджуваної проблеми;
- вибрати необхідну інформацію, законспектувати її, зробити анотації наукових праць, резюме, підібрати цитати;
- дослідити нормативну, інструктивно-методичну, навчальну документацію певного закладу вищої освіти (у разі наукового пошуку з методики викладання іноземної мови або зарубіжної літератури);
- написати теоретичну частину дослідження;
- відкоригувати її, внести необхідні зміни;
- дослідити художні твори / періодичні видання / наукові праці / статті словників тощо / аудіо записів фонетичних явищ;
- здійснити відбір фактичного мовного матеріалу.
- провести спостереження, бесіди, інтерв'ювання, анкетування, тестування, експертну оцінку, констатувальний етап експериментальної роботи;
- опрацювати набуту інформацію, а саме здійснити відбір та аналіз матеріалу, порівняння, класифікацію, систематизацію отриманих даних, групування спостережень,
- виявити закономірності досліджуваного лінгвістичного феномена у системі окремої мови

- виявити закономірності досліджуваного літературного феномена;
- здійснити компаративний аналіз розвитку та функціонування лінгвістичного феномена на базі різних мов;
- розкрити специфіку досліджуваного лінгвістичного явища крізь призму різних наук (фонетики, граматики, лексикології, стилістики тощо);
- або розкрити специфіку досліджуваного літературного феномена;
- або розробити етапи формувального експерименту (з методики викладання іноземної мови або зарубіжної літератури) з апробації педагогічної технології / педагогічних умов та відповідного методичного інструментарію підвищення ефективності формування мовних знань та мовленнєвих умінь, викладання зарубіжної літератури у закладах вищої освіти;
 - провести контрольний етап експериментальної роботи;
 - перевірити та відкоригувати дослідження;
 - здійснити якісно-кількісний аналіз отриманих результатів;
 - узагальнити отримані результати;
 - схарактеризувати нову, раніше невідому якість;
 - оцінити ступінь відповідності отриманих результатів меті дослідження;
 - виявити перспективні напрями дослідження;
 - зробити рубрикацію тексту за розділами та підрозділами;
 - оформити науковий текст з повним обґрунтуванням концепції автора та отриманих матеріалів відповідно до сучасних вимог;
 - сформулювати висновки до кожного розділу, загальні висновки.
 - унаочнити результати дослідження у вигляді таблиць, рисунків;
 - підготувати резюме дослідження іноземною мовою.
 - здійснити заходи з перевірки кваліфікаційної роботи на академічний плагіат; подати апеляцію у випадку необхідності;
 - підготувати наукову доповідь про результати проведеного дослідження, PowerPoint презентацію, наочний матеріал (рисунки, схеми, буклети тощо).

Рекомендована література

Основна

1. Важинський С. Е., Щербак Т. І. Методика та організація наукових досліджень: навч. посіб. Суми: СумДПУ імені А. С. Макаренка, 2016. 260 с.
2. Князян М. О. Науково-дослідницька діяльність студентів з методики навчання іноземних мов: навч. посіб. Одеса: «Астропринт», 2012. 52 с.

3. Марінашвілі М. Д. Науково-дослідна робота студента-філолога: навч. посібник. Одеса: «Одеський національний університет імені І. І. Мечникова», 2015. 148 с.

Додаткова

1. Князян М. О., Силантьєва В. І., Млинчик А. В. Дослідницька діяльність як метод формування у бакалаврів та магістрів філології готовності до застосування технологій мультимедіа. Актуальні питання у сучасній науці. (Серія «Історія та археологія», Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Державне управління», Серія «Техніка»). 2023. № 1(7). С. 386-396. [https://doi.org/10.52058/2786-6300-2023-1\(7\)-386-396](https://doi.org/10.52058/2786-6300-2023-1(7)-386-396)

2. Artemenko, O. Contents and specific research activity of future teacher of philology: results of the experimental training. *ScienceRise: Pedagogical Education*. 2017. 5(13), 8-12. doi: 10.15587/2519-4984.2017.102440

3. Knyazyan, M., Mushynska, N. The Formation of Translators' Research Competence at the Universities of Ukraine. *The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*. University of Niš, Republic of Serbia. 2019. Vol. 7, No 1. P. 85-94.

Електронні інформаційні ресурси

Наукова бібліотека ОНУ:

загальний електронний каталог НБ ОНУ: <http://lib.onu.edu.ua/elektronnyj-katalog/>

навчальні та методичні матеріали. Факультет романо-германської філології: <http://lib.onu.edu.ua/rgf/>

Оцінювання

Доповіді здобувача вищої освіти про хід виконання дослідження на індивідуальних консультаціях з науковим керівником; попередній захист кваліфікаційної роботи.

ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»)

Відвідування занять. Регуляція пропусків

Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).

Дедлайни та перескладання

Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.)» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)

Комунікація

Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber, Telegram. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.